



Lunaku Mu Mwaka Iwa Kusala Nviiri

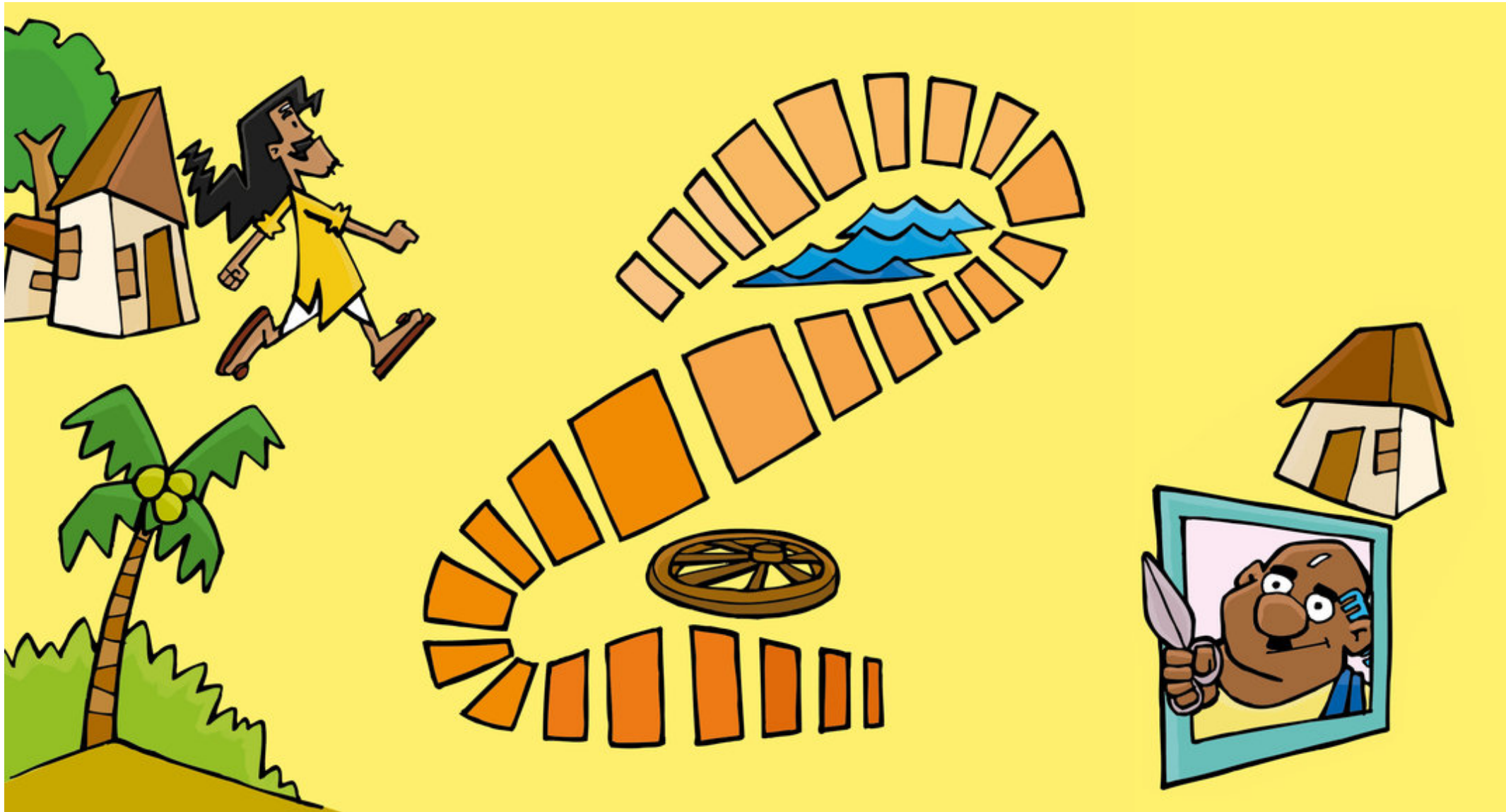
Author: Rohini Nilekani

Illustrator: Angie & Upesh

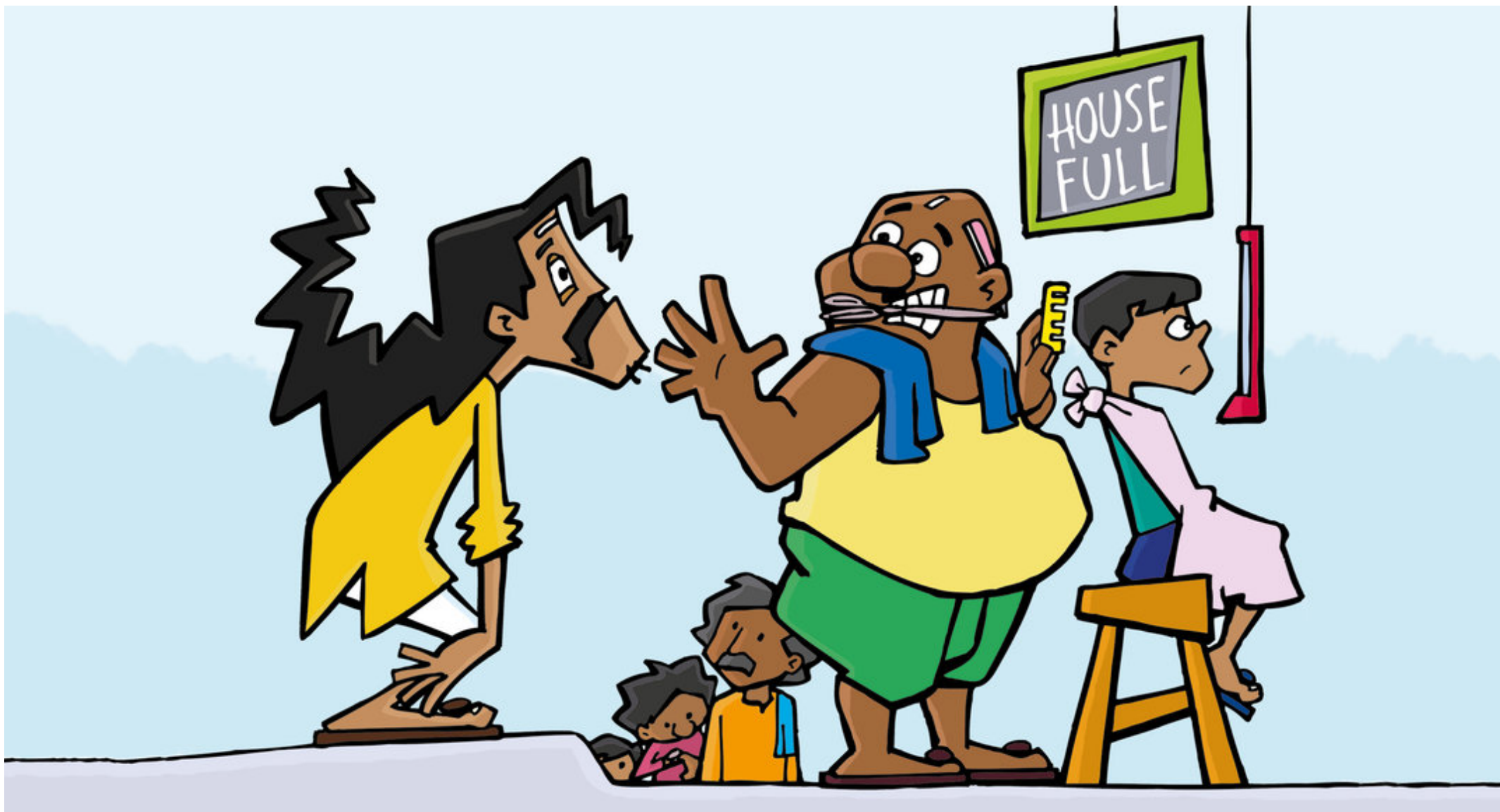
Translator: Cornelius Wambi Gulere



Lwali lunaku mu mwaka lwa kusala nviiri dha Budhagaali.



Budhagaali yava ghaka nga buliidho okuja ewa omusazi owe nviiri ku kyalo.



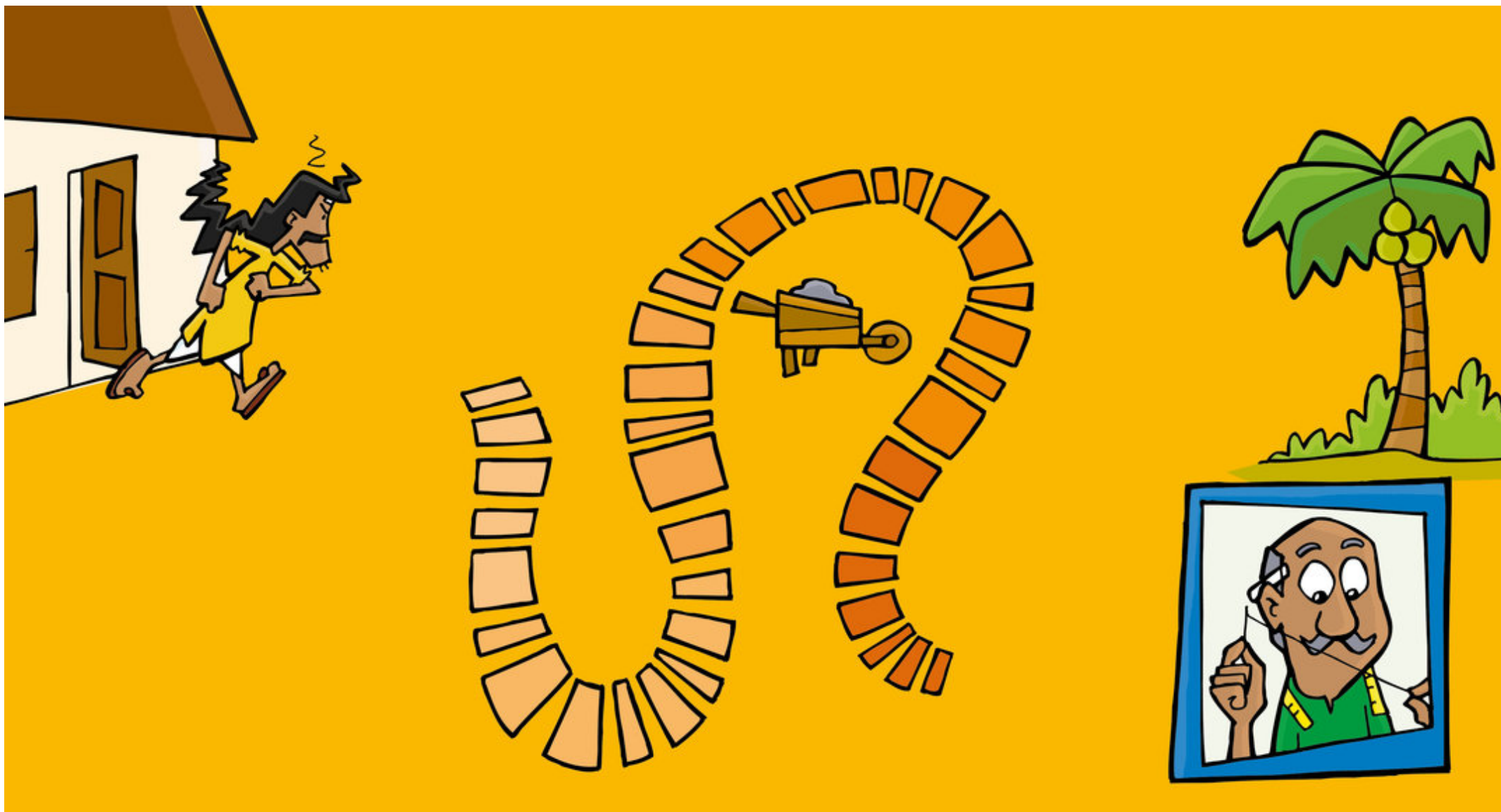
Aye omusazi owe enviiri yakoba, "Leero, nzira biseera bisala nviiri mpanvu nga edho."



Mu nnaku eyekitalo, Budhagaali yaira yo ghaka okusaba mukazi we amuyambe.



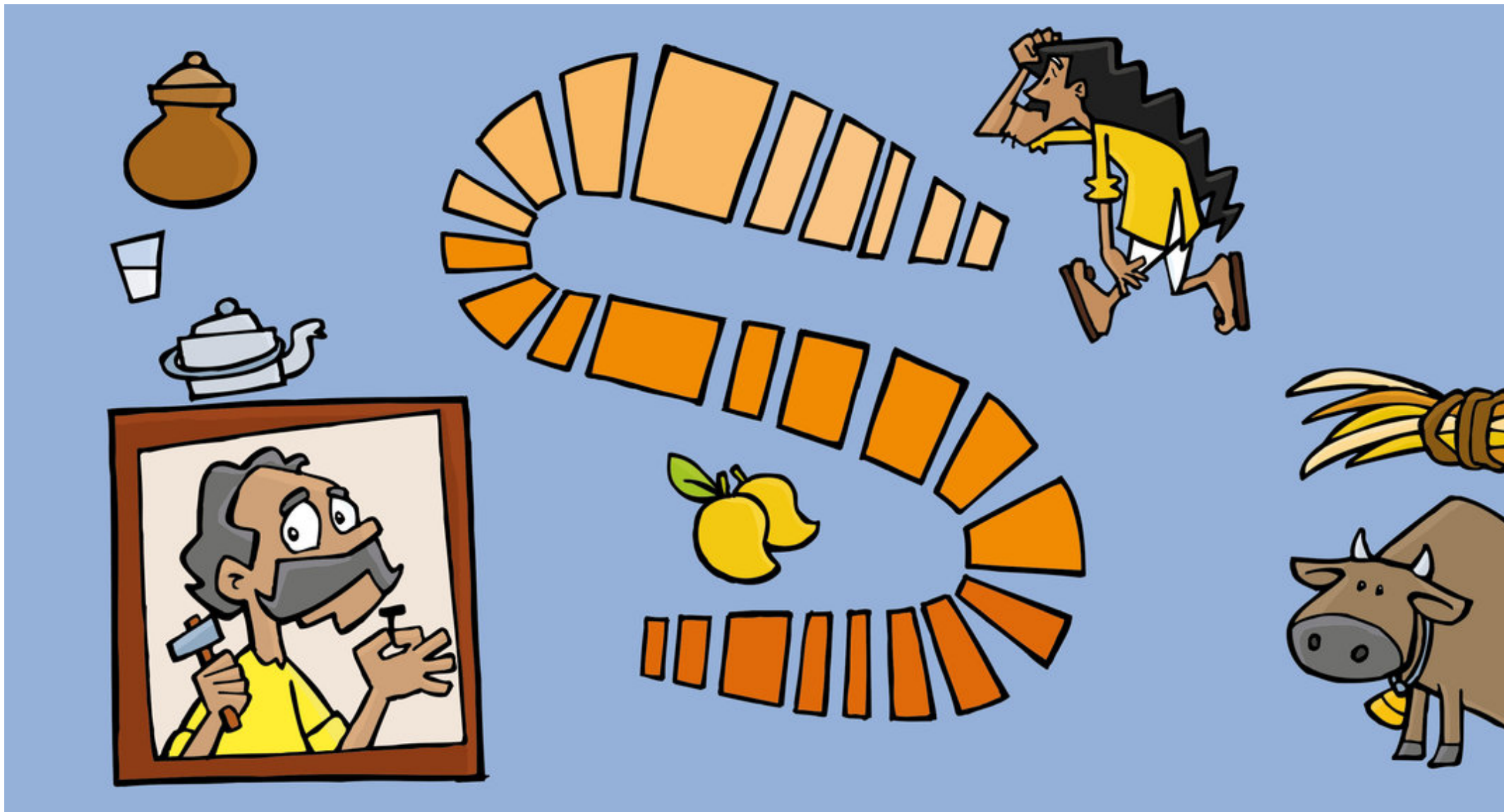
Aye mukaziwe yakoba, "Leero, nzira biseera bisala nviiri mpanvu nga edho!"



Nookughulira obusungusungu, Budhagaali yaja ye mukwano gwe, omutunzi owe engoye.



Aye omutunzi owe engoye yamukoba, "Leero, nzira biseera kusala nviiri mpanvu nga edho."



Buti no obwelalikirivu obutontono, Budhagaali yaja ye mukwano gwe owundi mulala, omubaadhi.



Aye omubaadhi yakoba, "Leero, Nze nzira biseera bisala nviiri mpanvu nga edho."



Bambi Budhagaali. Kiboneka ezira anaamusala nviiri ku Lunaku olwo kusala enviiri mu mwaka.



Mu maziga, yatambula yenka yabita ku kibira mu kyalo.



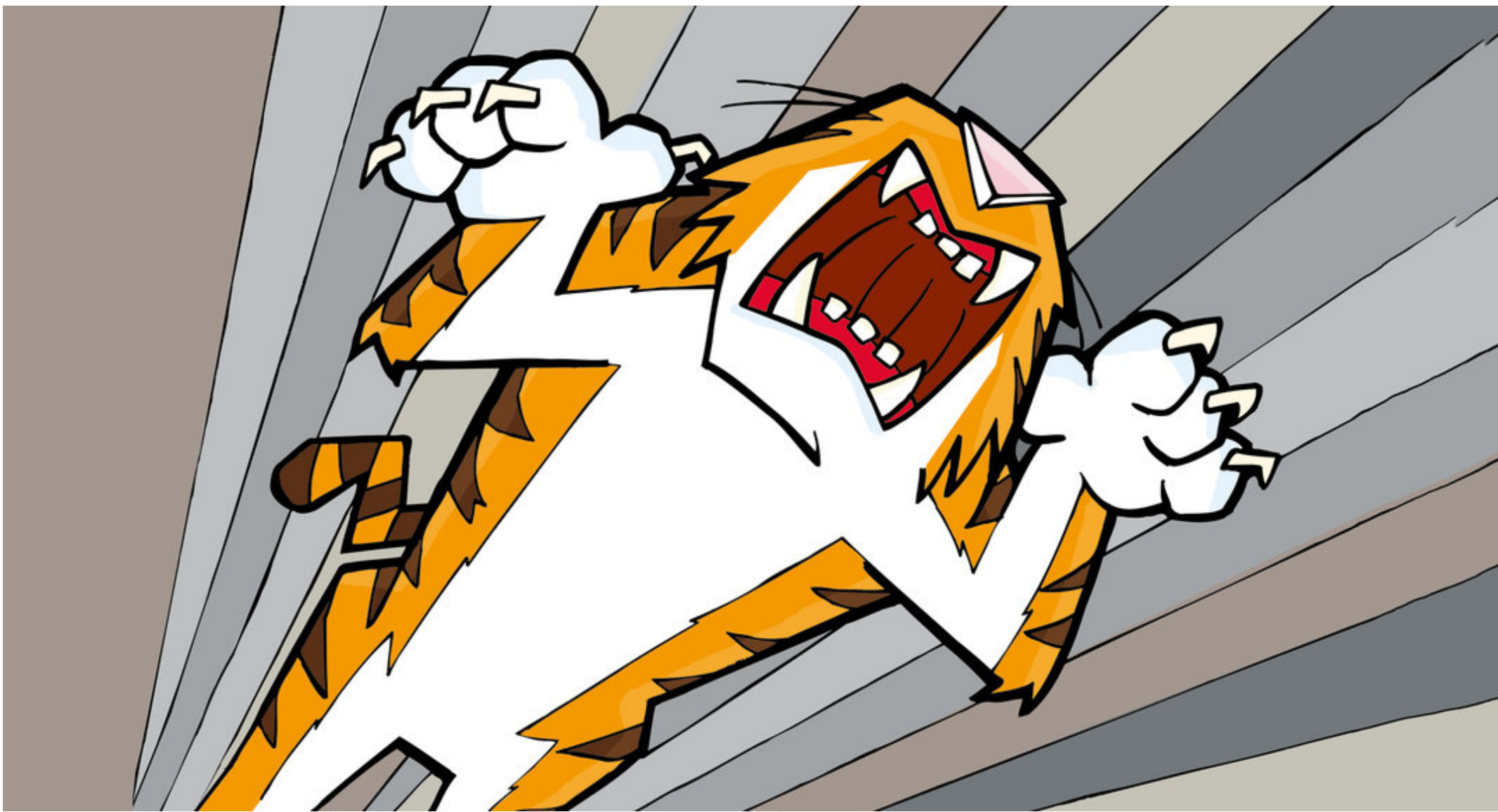
Yatyama kumpi ne empuku era yakuba oluwungu lwa mwanguka.



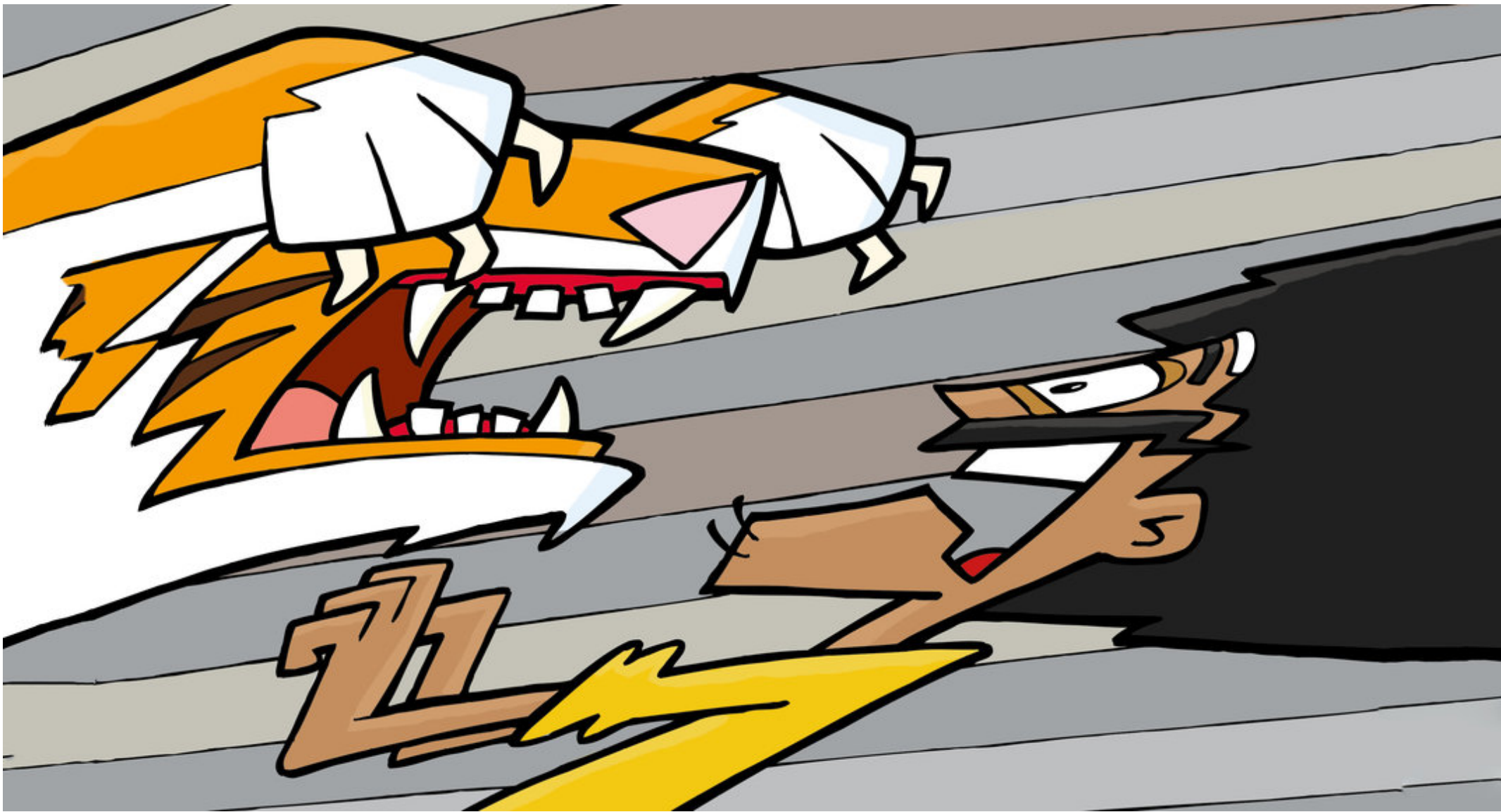
"Olunaku luli kumpi kugwa. Nsobola ntya okukuuma ekisuubizo kyange kyo okusala enviiri dhange? Ayi Katonda, nnhamba!"



Entiiga eyali munda mu mpuku yetendukira mu milembe yasoberwa olwa keelele eno yonayona.



Yavaamu, yaghologoma, yalaga Budhagaali enkumu ensongovu.



Bambi Budhagaali yatya inho, inho, inho nti ...



... enviiri dhonadhoona dhaagwa okuva ku mutwe gwe!



Budhagaali yalumuka okutuusa mu kyalo.
E ntiiga yairayo mu kutenduka.



Buti, Budhagaali taidha kwetaaga kusala nviiri okumala ekiseera kighanvu inho.

This story has been translated as part of the curriculum for the
Creative Writing Course

of
Uganda Christian University

Course Instructor & Chief Editor: **Cornelius Wambi Gulere, Ph.D.**

Department of Languages and Literature
creativewriting@ucu.ac.ug

ucu.ac.ug

Faculty of Education & Arts
education@ucu.ac.ug

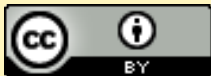
Story Attribution:

This story: Lunaku Mu Mwaka Iwa Kusala Nviiri is translated by [Cornelius Wambi Gulere](#). The © for this translation lies with Uganda Christian University, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Annual Haircut Day](#)', by [Rohini Nilekani](#). © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Man at a barber shop](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Man looking at calendar](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Man going to barber shop](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Man and barber](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man going home to wife](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man talking to woman with children](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Man going to tailor](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Tailor talking to man](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Man going to carpenter](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Carpenter talking to man](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

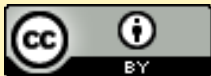


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Sad man and people](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Man crying and walking](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Man crying near a cave](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Weeping man](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Angry tiger](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Roaring tiger](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Scared man and tiger](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Bald man](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Man running from tiger](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [People looking at happy bald man](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Lunaku Mu Mwaka Iwa Kusala Nviiri (Lusoga)

Budhagaali yali ne enviiri mpanvu inho. Yayenda okudhisala ku Lunaku lwo Kusala Enviri mu Mwaka. Buli muntu yali ni kyali kukola. Tolisobola kugeegenia aani ayamuyamba ku lunaku olwo! Soma era onhumirwe!

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!